

Le colloque se tiendra à l'Université de Lorraine, site universitaire de Metz,  
Ile du Saulcy, **UFR Lettres et langues**, salle A32 puis salle A208



- 1 - Maison de l'université - présidence et services centraux
- 2 - UFR mathématiques, informatique, mécanique (MIM)
- 3 - UFR Sciences humaines et arts (SHA et SAM)
- 4 - UFR Lettres et langues (LL)**
- 5 - UFR Droit, économie, administration
- 7 - Institut universitaire de technologie (IUT)
- 8 - Amphithéâtre Victor Demange
- 9 - Amphithéâtre François-Yves Le Moigne

**Organisation :**

**Grégoria PALOMAR**  
Université de Lorraine  
Centre Écritures—EA 3943

Contact : [gregoria.palomar@univ-lorraine.fr](mailto:gregoria.palomar@univ-lorraine.fr)

**Stéphane OURY**  
Université de Lorraine  
Centre Écritures—EA 3943

Contact : [stephane.oury@univ-lorraine.fr](mailto:stephane.oury@univ-lorraine.fr)

Avec le soutien financier de :

**EMPREINTES / EMPRUNTS**  
**EMPREINTES / EMPRUNTS**

**COLLOQUE**  
**4 et 5 JUIN 2012**

**ENTRE FORCES D'INNOVATION**  
**ET FORCES DE CONFORMISATION**

UFR LETTRES ET LANGUES  
CAMPUS SAULCY METZ  
UNIVERSITÉ DE LORRAINE

[WWW.UNIV-LORRAINE.FR](http://WWW.UNIV-LORRAINE.FR)

## Lundi 4 juin

9h30 : Accueil

### Présidente de séance : Isabelle RECK

- 10h-10h15 : Présentation  
10h15-10h55 : PEDREGOSA Alejandro (Poète et romancier, Grenade, Espagne) : « El personaje irreal en la novela policíaca : la huella francesa »  
10h55-11h15 : COELLO GUTIÉRREZ Emiliano (ATER – Université de Lorraine) : « Metamorfosis de la fórmula policial en la novela centroamericana contemporánea (1994-hoy) : versiones, subversiones y diversiones ».  
11h15-11h35 : Discussion

11h35-11h50 : pause café

### Président de séance : Stéphane OURY

- 11h50-12h10 : LACOMBA Marta (MCF – Université de Bordeaux) : «Le narrateur dans *El Conde Lucanor* : une voix empruntée? »  
12h10-12h30 : SÁEZ RIVERA Daniel (Universidad Complutense de Madrid) : « Polifonía, puntuación y discurso referido en el Siglo de Oro: el caso de la *Olla podrida a la española* (1655) de Marcos Fernández »  
12h30-12h50 : Discussion

13h-14h30 : Déjeuner au Restaurant Universitaire Paul Verlaine

### Président de séance : Jean-Pierre CASTELLANI

- 14h45-15h05 : PALOMAR Gregoria (MCF – Université de Lorraine) « De Terrence Malick a Antonio Soler: empreintes de *La delgada línea roja* dans *El espiritista melancólico* »  
15h05-15h25 : VINCENOT Emmanuel (MCF – Université de Tours) : « L'attaque des clowns : quand le cinéma latino-américain parodie Hollywood ».  
15h25-15h45 : BLAYO Nicolas (PRCE – Université de Lorraine) : « Réemprunts et prégnance du décor dans les films historiques espagnols ».  
15h45-16h05 : Discussion

16h05-16h20 : pause café

### Président de séance : Marta LACOMBA

- 16h20-16h40 : CASTELLANI Jean-Pierre (Professeur Emérite – Université de Tours) : « Discurso ajeno y propio : función de las citas en las columnas periodísticas : de Manuel Alcántara a Francisco Umbral »  
16h40-17h : STULIC-ETCHEVERS Ana (MCF – Université de Bordeaux) : « L'emprunt *invisible* face à l'emprunt *ostensible* dans la création du style journalistique judéo-espagnol »  
17h-17h20 : Discussion

17h30-18h30: Visite de METZ  
20h: dîner au Restaurant « Au Pampre d'Or »

## Mardi 5 juin

9h00 : Accueil

### Président de séance : Daniel SÁEZ RIVERA

- 9h30-9h50 : MAUX-PIOVANO (MCF – Université de Strasbourg) – L'exposé phonétique dans les trois *Arte Breve* de Juan de Luna (1616 et 1623) : entre forces d'innovation et forces de conformisation.  
9h50-10h10 : ESTEBA Diana (Universidad de Málaga) : «Aproximación al paisaje lingüístico de Málaga: préstamos y reflejos de una sociedad lingüística plural»  
10h10-10h30 : OURY Stéphane (MCF – Université de Lorraine) : « Emprunt lexical au français et empreinte sémantique en espagnol : entre synchronie et diachronie, une histoire d'extension ».  
10h30-10h50 : discussion

10h50-11h05 : pause café

### Présidente de séance : Carole EGGER

- 11h05-11h25 : OÑORO Cristina (Maître de Langues – Université de Strasbourg) : «Trazas y huellas: la utilización de fotografías y tarjetas postales en la obra de Maruja Mallo»  
10h25-11h45 : MARGNO Emmanuel (MCF HDR – Université de Lyon 2) : Propositions méthodologiques et théoriques sur les concepts de « conformisation » et de « modernisation » : les textes du Siècle d'Or espagnol illustrés aux XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles.  
11h45-12h05 : NUÑEZ RONCHI Ana (ATER – Université de Lorraine) : « De las crónicas de Indias a la ópera barroca: discursos y géneros »  
12h05-12h25 : Discussion

12h30-14h Déjeuner au Restaurant Universitaire Paul Verlaine

### Présidente de séance : Sonia FERNÁNDEZ HOYOS

- 14h15-14h35 : EGGER Carole (Professeur – Université de Strasbourg) : « Un *planctus* avant-gardiste : *El llanto por Ignacio Sánchez Mejías* de García Lorca »  
14h35-14h55 : MORENO Stéphane (Doctorant – Université de Perpignan/Paris 8) « De ces emprunts qui confondent les empreintes : L'exemple du poète Jaime Gil de Biedma »  
14h55-15h15 : discussion

15h15-15h30 : pause café

### Présidente de séance : Gregoria PALOMAR

- 15h30-15h50 : FERNÁNDEZ HOYOS Sonia (Université de Lorraine) : « Reescritura mítica en poesía : el caso de Pedro Flores »  
15h50-16h10 : PERROMAT Kevin (MCF – Université de Picardie) : « Identité et empreintes d'auteur : Une question littéraire ou linguistique ? »  
16h10-16h30 : Discussion et Conclusion

16h30 : fin du colloque